

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

στο σχέδιο νόμου «Κύρωση του Μνημονίου Συνεργασίας μεταξύ του Υπουργείου Εξωτερικών της Γεωργίας και του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελλάδας για την προσέγγιση της Γεωργίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση»

Προς τη Βουλή των Ελλήνων

Η Γεωργία αποτελεί εταίρο της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Πολιτικής Γειτονίας (ΕΠΓ) και συμμετέχει ενεργά στην Ανατολική Εταιρική Σχέση, ήτοι την πολιτική που αναπτύσσει η Ε.Ε. με τις έξι πρώην σοβιετικές δημοκρατίες: Αζερμπαϊτζάν, Αρμενία, Γεωργία, Λευκορωσία, Δημοκρατία της Μολδαβίας και Ουκρανία.

Στόχος της Ανατολικής Εταιρικής Σχέσης είναι η στενότερη πολιτική συνεργασία και η σταδιακή οικονομική ενσωμάτωση με την Ε.Ε. των ως άνω χωρών. Το θεσμικό πλαίσιο των σχέσεων Ε.Ε. – Γεωργίας τυπικώς συνίσταται στην Συμφωνία Εταιρικής Σχέσης και Συνεργασίας του 1999, αλλά, στο πλαίσιο της Ανατολικής Εταιρικής Σχέσης, ευρίσκονται σε τελικό στάδιο της υπογραφής η Συμφωνία Σύνδεσης και το αναπόσπαστο τμήμα αυτής, η Προωθημένη και Περιεκτική Περιοχή Ελευθέρου Εμπορίου, που αμφότερες έχουν μονογραφεί κατά τη Σύνοδο Κορυφής της Ανατολικής Εταιρικής Σχέσης (Βίλνιους, 28-29 Νοεμβρίου 2013), το δε Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της 20ής Μαρτίου 2014 επιβεβαίωσε τη βούλησή του για υπογραφή της Συμφωνίας, το αργότερο έως τον Ιούνιο 2014. Αρωγοί στις προσπάθειες υιοθέτησης των αναγκαίων μεταρρυθμίσεων, που θα καταστήσουν δυνατή την επιτυχή εφαρμογή των ως άνω συμφωνιών, είναι τόσο η Ευρωπαϊκή Επιτροπή και η Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Εξωτερικής Δράσης, όσο και τα κράτη-μέλη της Ε.Ε., σε διμερή βάση.

Σε αυτό το πλαίσιο εντάσσεται η πρόταση της χώρας μας προς τη Γεωργία για σύναψη του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης μεταξύ των δύο Υπουργείων Εξωτερικών. Αντίστοιχα, άλλωστε, κείμενα, η Ελλάδα έχει υπογράψει με άλλα κράτη της Ανατολικής Εταιρικής Σχέσης και συγκεκριμένα το Μνημόνιο με την Ουκρανία το 2009, το οποίο τέθηκε σε ισχύ το 2011, με την Αρμενία το 2013, το οποίο ευρίσκεται σε διαδικασία κύρωσης, ενώ ολοκλήρωσε τη διαπραγμάτευση Μνημονίου με τη Μολδαβία το Μάρτιο 2014 και ευρίσκεται σε διαπραγματεύσεις για τη σύναψη αντιστοίχου Μνημονίου με το Αζερμπαϊτζάν.

Γενικός στόχος του Μνημονίου είναι η ενίσχυση της εμπέδωσης των δημοκρατικών θεσμών και της κοινωνικοοικονομικής ανάπτυξης της Γεωργίας με παροχή τεχνογνωσίας. Ειδικότερα, αυτή μπορεί να αφορά τόσο την ενίσχυση της διοικητικής ικανότητας της Γεωργίας, όσο και τη σταδιακή ενσωμάτωση και συνεπώς υιοθέτηση μέρους του ευρωπαϊκού κεκτημένου στον οικονομικό και εμπορικό τομέα. Το Μνημόνιο επιδιώκει να αποτελέσει ένα γενικό πλαίσιο συνεργασίας, παρέχοντας την αναγκαία πολιτική υποστήριξη, αλλά και την απαραίτητη ευελιξία, ώστε να είναι λειτουργικό.

Το Μνημόνιο κυρίως προβλέπει (άρθρο 1) τη δυνατότητα των Μερών να αναπτύξουν αμοιβαία συνεργασία στους ειδικότερους τομείς που αφορούν την περαιτέρω προσέγγιση της Γεωργίας στην Ε.Ε.. Η συνεργασία αυτή

δεν περιορίζεται στα Υπουργεία Εξωτερικών, αλλά παρέχεται η δυνατότητα επέκτασής της σε άλλα Υπουργεία και φορείς, που θα μπορούσαν να κριθούν κατάλληλα για την υλοποίησή της. Βασικός στόχος του Μνημονίου είναι η ενθάρρυνση της Γεωργίας για την υιοθέτηση μέτρων και πολιτικών που θα εναρμονίσουν το νομοθετικό της πλαίσιο με εκείνο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, χωρίς τούτο να συνεπάγεται ενταξιακή πορεία. Ως μέσα για την επίτευξη του ως άνω στόχου αναφέρονται χαρακτηριστικά η παροχή εμπειρογνομosύνης, εξειδικευμένων γνώσεων και τεχνογνωσίας στην υλοποίηση των βέλτιστων πολιτικών της Ε.Ε., που η χώρα μας διαθέτει, ως κράτος - μέλος της Ένωσης επί τριακονταετία και πλέον.

Η εν λόγω συνεργασία εξειδικεύεται (άρθρο 2) στην προετοιμασία και την υλοποίηση εκπαιδευτικών προγραμμάτων, προγραμμάτων ανάπτυξης δεξιοτήτων δημοσίων υπαλλήλων, εκπαιδευτικών επισκέψεων, σεμιναρίων, κοινών σπουδών και ερευνών, και ανταλλαγής εμπειρογνομώνων. Περαιτέρω, προβλέπει την παροχή συνδρομής εμπειρογνομώνων για την ανάπτυξη της θεσμικής υποδομής και επαγγελματικής κατάρτισης δημοσίων υπαλλήλων και ατόμων, που εργάζονται σε κρατικά όργανα και ιδρύματα της Γεωργίας, συμπεριλαμβανομένων των ακαδημαϊκών ιδρυμάτων και δεξαμενών σκέψης, σε θέματα που αφορούν τη διαδικασία προσέγγισης στο κεκτημένο της Ε.Ε.. Η ως άνω απαρίθμηση των πεδίων συνεργασίας από το άρθρο 2 του Μνημονίου δεν είναι εξαντλητική, αλλά ενδεικτική, δεδομένου ότι τα πεδία συνεργασίας θα προσαρμόζονται, καθώς νέες ανάγκες μπορεί να δημιουργούν νέα πεδία και, συνεπώς, παρέχεται το περιθώριο περαιτέρω συνεργασίας, πλέον των αναφερομένων τομέων. Με τον τρόπο αυτό καλύπτεται όλο το εύρος των ευρω-γεωργιανών σχέσεων και δίδεται η ευκαιρία στη χώρα μας, όχι μόνο να συνδράμει τη Γεωργία, αλλά και να προβάλει τις δικές της προτεραιότητες σε θέματα ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος.

Στο άρθρο 3 του Μνημονίου αναλύεται το πλαίσιο εντός του οποίου θα πραγματοποιείται η διμερής συνεργασία, ήτοι μέσω τακτικών συναντήσεων σε υπηρεσιακό επίπεδο μεταξύ των Υπουργείων Εξωτερικών, με σκοπό την προετοιμασία ετησίων προγραμμάτων δράσης, την παρακολούθηση των υφισταμένων δράσεων, τον προγραμματισμό δράσεων του επομένου έτους και την επίλυση τυχόν προβλημάτων. Τα Μέρη διατηρούν, πάντως, τη διακριτική ευχέρεια να καθορίζουν τις συναντήσεις και εργασίες τους, ανάλογα με τις ανάγκες που θα προκύπτουν, προκειμένου να αποφεύγεται η διοργάνωση τυπικών, γραφειοκρατικού περιεχομένου, συναντήσεων και ο προγραμματισμός να είναι ανάλογος των αναγκών.

Ιδιαίτερη σημασία αποδίδεται στο άρθρο 4, που αφορά τη χρηματοδότηση των δράσεων. Η δυνατότητα χρηματοδότησης από τα διατιθέμενα από την Ε.Ε. Χρηματοδοτικά Μέσα προϋποθέτει την υπαγωγή των διμερώς εκπονομένων προγραμμάτων σε αυτά, στο πλαίσιο των πολιτικών που αφορούν τη Γεωργία. Η δυνατότητα αυτή διασφαλίζει, περαιτέρω, τη συνοχή των προγραμμάτων και ευνοεί την ευελιξία ως προς τη χρηματοδότηση. Κρίθηκε, ωστόσο, σκόπιμο να παρέχεται, συμπληρωματικά, η δυνατότητα εκπόνησης και υλοποίησης προγραμμάτων, τα οποία θα εξυπηρετούν, βεβαίως, το γενικό στόχο, αλλά δεν θα υπάγονται υποχρεωτικά ή ταυτόχρονα στον κοινοτικό προγραμματισμό. Για την ειδικότερη αυτή κατηγορία των προγραμμάτων προβλέπεται η δυνατότητα

τα, χωρίς τούτο να είναι δεσμευτικό, χρηματοδότησης και από τους εθνικούς προϋπολογισμούς των Μερών, εφόσον οι συνθήκες το επιτρέπουν.

Το Μνημόνιο τροποποιείται με αμοιβαία συναίνεση των Μερών (άρθρο 5) και ισχύει επ' αόριστον, εφ' όσον κάποιο από τα Μέρη δεν το καταγγείλει (άρθρο 6).

Με βάση τα ανωτέρω, καθίσταται προφανές ότι η σύναψη του Μνημονίου συνάδει με τα εθνικά μας συμφέροντα, διότι παρέχεται αφενός η δυνατότητα ενίσχυσης της συνεργασίας μας με τη Γεωργία, την οποία η χώρα μας διευκολύνει, ώστε να εναρμονίσει τους θεσμούς της με τα πρότυπα της Ε.Ε. και αφετέρου υπογραμμίζεται η θετική συμβολή της χώρας μας στην προώθηση της ΕΠΓ και της Ανατολικής Εταιρικής Σχέσης ειδικότερα, ενώ προφανής είναι η προώθηση της σταθερότητας στην περιοχή. Η ελληνική πλευρά, με το συγκεκριμένο Μνημόνιο, αποκτά ένα χρήσιμο εργαλείο στις σχέσεις της με τη Γεωργία, με την περαιτέρω εμπέδωση σχέσεων εμπιστοσύνης και τη δημιουργία επιβοηθητικών δυνατοτήτων για την ανάπτυξη και των διμερών οικονομικών σχέσεων, περιλαμβανομένης της ανάπτυξης των εμπορικών σχέσεων και των επενδύσεων ελληνικών επιχειρήσεων. Συγχρόνως, επιβεβαιώνει το έντονο ενδιαφέρον μας για τις εξελίξεις στη Γεωργία, στην οποία εξακολουθούν να διαβιούν ελληνικής καταγωγής πολίτες και στην ευρύτερη περιοχή του Καυκάσου γενικότερα, και αποτελεί απτή απόδειξη του ελληνικού ενδιαφέροντος στην προώθηση των ευρωπαϊκών πολιτικών σε τομείς, όπως της πολιτικής και οικονομικής συνεργασίας, δικαιοσύνης και εσωτερικών υποθέσεων, εκπαίδευσης, πολιτισμού με τη Γεωργία.

Θέτοντες τα ανωτέρω υπ' όψιν της Βουλής των Ελλήνων και λαμβάνοντας, συμπληρωματικά, υπ' όψιν τόσο το άριστο επίπεδο των διμερών σχέσεων της Ελλάδας με τη Γεωργία, όσο και την ενεργό συμμετοχή της χώρας μας στην ΕΠΓ, εισηγούμεθα την κύρωση του «Μνημονίου Κατανόησης μεταξύ του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελλάδας και του Υπουργείου Εξωτερικών της Γεωργίας για την προσέγγιση της Γεωργίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση».

Αθήνα, 29 Μαρτίου 2016

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ
ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΗΣ

Π. Κουρουμπλής

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Ν. Κοτζιάς

Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ
ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ
ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ
ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΗΣ

Χρ. Βερναρδάκης

ΠΑΙΔΕΙΑΣ,
ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ
ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

Ν. Φίλης

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Ευκλ. Τσακαλώτος

Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ
ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Ν. Ξυδάκης

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ

Κύρωση του Μνημονίου Συνεργασίας μεταξύ του Υπουργείου Εξωτερικών της Γεωργίας και του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελλάδας για την προσέγγιση της Γεωργίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Μνημόνιο Συνεργασίας μεταξύ του Υπουργείου Εξωτερικών της Γεωργίας και του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελλάδας για την προσέγγιση της Γεωργίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες, στις 3 Δεκεμβρίου 2013, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΤΗΣ ΓΕΩΡΓΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΕΓΓΙΣΗ ΤΗΣ ΓΕΩΡΓΙΑΣ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Γεωργίας και το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελλάδας (στο εξής αναφερόμενα ως «τα Μέρη»),

Λαμβάνοντας υπ' όψη τις άριστες πολιτικές σχέσεις μεταξύ της Γεωργίας και της Ελλάδας,

Τονίζοντας ότι οι ευρωπαϊκές αξίες και αρχές και συγκεκριμένα η δημοκρατία, το κράτος δικαίου και ο σεβασμός των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και θεμελιωδών ελευθεριών, καθώς και ο σεβασμός και η υποστήριξη των αρχών του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών και του διεθνούς δικαίου, αναφορικά, μεταξύ άλλων, με την κυριαρχία, την εδαφική ακεραιότητα και το απαραβίαστο των διεθνώς αναγνωρισμένων συνόρων, διέπουν τις διμερείς σχέσεις,

Λαμβάνοντας υπ' όψη ότι η Γεωργία είναι εταίρος στην Ευρωπαϊκή Πολιτική Γειτονίας (ΕΠΓ), στην Ανατολική Εταιρική Σχέση και στην πρωτοβουλία Συνέργειας της Μαύρης Θάλασσας,

Σημειώνοντας τη δέσμευση τόσο της Ευρωπαϊκής Ένωσης (στο εξής αναφερόμενης ως «ΕΕ»), όσο και της Γεωργίας να προωθήσουν περαιτέρω και να δώσουν νέα ώθηση στην ενδυνάμωση των σχέσεων ΕΕ – Γεωργίας, μέσω συνεργασίας, εντός του υφισταμένου αλλά και του μελλοντικού σχετικού πλαισίου, συμπεριλαμβανομένης της σύναψης Συμφωνίας Σύνδεσης ΕΕ – Γεωργίας, με Προωθημένη και Περιεκτική Περιοχή Ελευθέρου Εμπορίου (DCFTA) ως συστατικού της τμήματος,

Σημειώνοντας ότι η ΕΕ και η Γεωργία έχουν εκκινήσει διάλογο για τις θεωρήσεις, ο οποίος, μέσω του Σχεδίου Δράσης Φιλελευθεροποίησης των Θεωρήσεων, θα εμπεδώσει την κινητικότητα των πολιτών σε ασφαλές και καλά διαχειριζόμενο περιβάλλον,

Λαμβάνοντας υπ' όψη ότι η Γεωργία και η Ελλάδα συνεργάζονται στο πλαίσιο της Εταιρικής Σχέσης Κινητικότητας ΕΕ – Γεωργίας,

Λαμβάνοντας υπ' όψη ότι τόσο η Γεωργία, όσο και η Ελλάδα είναι ιδρυτικά Κράτη Μέλη του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας Ευξείνου Πόντου (ΟΣΕΠ) και ότι προωθούν ακόμη στενότερες σχέσεις με μεταξύ ΟΣΕΠ και ΕΕ,

Αναγνωρίζοντας το ρόλο και τη σημαντική εμπειρία του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελλάδας, όσον αφορά τη λειτουργία των θεσμών της ΕΕ και την εφαρμογή των πολιτικών της ΕΕ,

Λαμβάνοντας υπ' όψη την επιθυμία του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελλάδας να συνεισφέρει στην περαιτέρω επιτυχή εφαρμογή της μεταρρυθμιστικής διαδικασίας, την οποία η Γεωργία έχει αναλάβει με στόχο να φέρει τη χώρα εγγύτερα στην ΕΕ,

- Υπογραμμίζοντας την ετοιμότητα του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελλάδας να συμβάλει στην προώθηση της ασφάλειας και της σταθερότητας στη Γεωργία, συμπεριλαμβανομένης της συνεισφοράς του στην Αποστολή Παρατηρητών της Ευρωπαϊκής Ένωσης στη Γεωργία (EUMM),

Αναγνωρίζοντας τις ευρωπαϊκές προσδοκίες και την ευρωπαϊκή επιλογή της Γεωργίας ως Ανατολικής Ευρωπαϊκής χώρας και τη δέσμευσή της να εφαρμόσει και να προωθήσει τις κοινές αξίες επί των οποίων οικοδομήθηκε η Ευρωπαϊκή Ένωση, αναγνωρίζοντας την κοινή επιθυμία των Μερών να διευκολύνουν την ανάπτυξη και την περαιτέρω ενδυνάμωση των σχέσεων ΕΕ – Γεωργίας, εντός του πλαισίου της ΕΠΓ,

Λαμβάνοντας υπ' όψη το Πρωτόκολλο Συνεργασίας μεταξύ των Μερών, το οποίο υπεγράφη στις 8 Νοεμβρίου 1994,

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1

Τα Μέρη θα αναπτύξουν αμοιβαία συνεργασία μεταξύ τους και μεταξύ άλλων δημοσίων οργανισμών και οργάνων της Γεωργίας και της Ελλάδας, με σκοπό να φέρουν την πρώτη εγγύτερα στην ΕΕ, με ανταλλαγή εμπειρίας, εξειδίκευσης και τεχνογνώσις στην εφαρμογή των πολιτικών της ΕΕ.

Άρθρο 2

Η προαναφερθείσα συνεργασία θα εστιάζεται σε τομείς σχετικούς με την περαιτέρω προσέγγιση της Γεωργίας στην ΕΕ και στην περιφερειακή συνεργασία, κυρίως μέσω: α) ενδυνάμωσης θεσμικών ικανοτήτων, β) οικοδόμησης ικανοτήτων δημοσίων υπαλλήλων μέσω σχετικών εκπαιδευτικών προγραμμάτων, αρωγής εμπειρογνομόνων και σεμιναρίων, καθώς και κοινών σπουδών και ερευνών και γ) ενθάρρυνσης της συνεργασίας μεταξύ των σχετικών ακαδημαϊκών ιδρυμάτων, οργανισμών και δεξαμενών σκέψης των αντιστοίχων χωρών.

Άρθρο 3

Για την ανάπτυξη και εφαρμογή του παρόντος Μνημονίου τα Μέρη θα ανταλλάσουν ιδέες και προτάσεις κατά τη διάρκεια του τελευταίου εξαμήνου κάθε έτους, οι οποίες θα περιγράφουν τις συγκεκριμένες δραστηριότητες που θα αναληφθούν το επόμενο έτος. Τα Μέρη μπορούν να αποφασίσουν την κατάρτιση κοινά συμφωνηθέντων ετησίων χρονοδιαγραμμάτων.

Τα Μέρη θα πραγματοποιούν επίσης τακτικές συναντήσεις, στο κατάλληλο επίπεδο, ούτως ώστε να α) προετοιμάζουν τις προαναφερθείσες δραστηριότητες, β)

παρακολουθούν την εφαρμογή των προγραμμάτων συνεργασίας και γ) επιλύουν τυχόν θέματα που ήθελε προκύψουν κατά την εφαρμογή των προγραμμάτων συνεργασίας.

Η επικοινωνία μεταξύ των Μερών θα λαμβάνει χώρα μέσω διπλωματικών διαύλων.

Άρθρο 4

Τα Μέρη θα εξετάζουν τη δυνατότητα χρηματοδότησης των προγραμμάτων συνεργασίας και των ετησίων χρονοδιαγραμμάτων χρησιμοποιώντας τους μηχανισμούς θεσμικής συνεργασίας και χρηματοδότησης που λειτουργούν στο πλαίσιο της ΕΕ ή τους εθνικούς προϋπολογισμούς τους.

Άρθρο 5

Το παρόν Μνημόνιο μπορεί να τροποποιηθεί με αμοιβαία συναίνεση των Μερών. Οι τροποποιήσεις θα ενσωματώνονται σε χωριστό πρωτόκολλο και θα τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με τις προβλέψεις του Άρθρου 6 του Μνημονίου. Το εν λόγω πρωτόκολλο θα αποτελεί συστατικό μέρος του παρόντος Μνημονίου.

Άρθρο 6

Το παρόν Μνημόνιο θα τεθεί σε ισχύ την ημέρα της τελευταίας γνωστοποίησης, βάσει της οποίας τα Μέρη ενημερώνουν το ένα το άλλο γραπτώς, μέσω της διπλωματικής οδού, για την ολοκλήρωση των σχετικών εσωτερικών τους διαδικασιών για τη θέση του σε ισχύ.

Το παρόν Μνημόνιο θα παραμείνει σε ισχύ για αόριστη χρονική περίοδο. Κάθε Μέρος μπορεί να τερματίσει το παρόν Μνημόνιο με γραπτή γνωστοποίηση μέσω της διπλωματικής οδού. Στην περίπτωση αυτή το παρόν Μνημόνιο θα παύσει να ισχύει έξι (6) μήνες μετά τη γνωστοποίηση αυτή. Σε περίπτωση τερματισμού, η επίλυση τυχόν εκκρεμών θεμάτων θα αναζητείται με διαβούλευση μεταξύ των Μερών.

Υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 3. Δεκεμβρίου 2013, σε δύο πρωτότυπα, το καθένα στη γεωργιανή, στην ελληνική και στην αγγλική γλώσσα, όλων των κειμένων όντων εξίσου αυθεντικών. Σε περίπτωση διαφοράς ως προς την ερμηνεία, θα επικρατεί το αγγλικό κείμενο.

Για το Υπουργείο Εξωτερικών
της Γεωργίας



Maia Panjikidze

Υπουργός Εξωτερικών της Γεωργίας

Για το Υπουργείο Εξωτερικών
της Ελλάδας



Ευάγγελος Βενιζέλος

Αντιπρόεδρος της Κυβέρνησης και
Υπουργός Εξωτερικών της Ελλάδας

**MEMORANDUM ON COOPERATION
BETWEEN
THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE HELLENIC REPUBLIC
AND
THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF GEORGIA
FOR
THE RAPPROCHEMENT OF GEORGIA TO THE EUROPEAN UNION**

The Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic and the Ministry of Foreign Affairs of Georgia (hereinafter referred to as "the Parties"),

Bearing in mind the excellent political relations between the Hellenic Republic and Georgia;

Emphasizing that European values and principles, in particular democracy, the rule of law and the respect for human rights and fundamental freedoms, as well as the respect of and support for the principles of the United Nations Charter and international law, regarding, inter alia, sovereignty, territorial integrity and inviolability of internationally recognized borders, inspire bilateral relations;

Recalling that Georgia is a partner within the European Neighbourhood Policy (ENP) and within the Eastern Partnership, as well as the Black Sea Synergy initiative;

Noting the commitment both of the European Union (hereinafter referred to as "EU") and Georgia to further advance and provide new impetus to the strengthening of the EU – Georgia relations, through cooperation, under existing as well as relevant future framework, including the conclusion of the EU – Georgia Association Agreement, with Deep and Comprehensive Free Trade Area (DCFTA) as an integral part of it;

Noting that the EU and Georgia have launched a visa dialogue which, through the Visa Liberalisation Action Plan, would enhance the mobility of citizens in a secured and well-managed environment;

Taking into account that the Hellenic Republic and Georgia are cooperating in the framework of the EU-Georgia Mobility Partnership;

Taking into account that both the Hellenic Republic and Georgia are founding Member States of the Black Sea Economic Cooperation Organization (BSEC) and that they promote even closer relations between the BSEC and the EU;

Recognizing the role and the significant experience of the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic regarding the functioning of the EU Institutions and the implementation of EU Policies;

Considering the desire of the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic to contribute to the further successful implementation of the reform process Georgia has undertaken aiming at bringing the country closer to the EU;

Underlining the willingness of the ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic to help promote security and stability in Georgia, including through its contribution to the European Union Monitoring Mission in Georgia (EUMM);

Acknowledging the European aspirations and European choice of Georgia, as an Eastern European country and its commitment to implement and promote the shared values on which the European Union was built; recognising the common desire of the Parties to facilitate development and further strengthening of EU-Georgia relations, within the framework of the ENP;

Recalling the Protocol on Cooperation between the Parties, signed on November 8, 1994;

Have agreed as follows:

Article 1

The Parties shall develop mutual cooperation between them and other public Organizations and Institutions of the Hellenic Republic and Georgia, with a view to bringing the latter closer to the EU, through exchange of experience, expertise and know-how in the implementation of EU policies.

Article 2

The aforesaid cooperation will focus on fields relevant to the further rapprochement of Georgia to the EU and to regional cooperation, mainly through: a) strengthening institutional capacity, b) capacity building of civil servants through relevant training programmes, assistance of experts and seminars as well as joint studies and researches and c) encouraging cooperation between relevant academic institutions, organisations and think tanks of the respective countries.

Article 3

For the development and implementation of this Memorandum the Parties shall exchange ideas and proposals during the last semester of every year, which will describe the specific activities to be undertaken the following year. The Parties may decide to establish mutually agreed annual schedules.

The Parties shall also hold regular meetings, at the appropriate level, in order to a) prepare the aforesaid activities b) monitor the implementation of the cooperation programmes and c) resolve eventual issues which may arise during the implementation of the cooperation programmes.

Communication between the Parties shall take place through diplomatic channels.

Article 4

The Parties will examine the possibility for funding the cooperation programmes and the annual schedules by using the mechanisms of institutional cooperation and funding which function in the framework of the EU or by their respective national budgets.

Article 5

The present Memorandum may be amended by mutual consent of the Parties. The amendments will be incorporated on a separate protocol and shall enter into force in accordance with the provisions of Article 6 of this Memorandum. The said protocol shall constitute an integral part of this Memorandum.

Article 6

This Memorandum shall enter into force on the date of the last notification by which the Parties inform each other, in writing, through diplomatic channels, of the completion of their relevant internal procedures for its entry into force.

This Memorandum shall remain in force for an indefinite period of time. Either Party may terminate this Memorandum by written notification through diplomatic channels. In such case, this Memorandum shall cease to be in force six (6) months after the date of such notification. In the event of termination, solutions to any outstanding issues shall be sought by consultation between the two Parties.

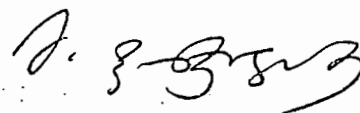
Done in Brussels, on December 3, 2013, in two original copies, each in the Greek, Georgian and English language, all texts being equally authentic. In case of divergence in the interpretation, the English text shall prevail.

For the Ministry of Foreign Affairs
of the Hellenic Republic



Evangelos Venizelos
Deputy Prime Minister and
Minister for Foreign Affairs
of the Hellenic Republic

For the Ministry of Foreign Affairs
of Georgia



Maia Panjikidze
Minister for Foreign Affairs of Georgia

Άρθρο δεύτερο

Το Πρωτόκολλο Τροποποίησης του κυρούμενου Μνημονίου κατά το άρθρο 5 αυτού θα τεθεί σε ισχύ σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 6 του Μνημονίου

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Μνημονίου Συνεργασίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 6 αυτού.

Αθήνα, 29 Μαρτίου 2016

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ
ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΗΣ

ΠΑΙΔΕΙΑΣ,
ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ
ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

Π. Κουρουμπλής

Ν. Φίλης

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Ν. Κοτζιάς

Ευκλ. Τσακαλώτος

Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ
ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ
ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ
ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΗΣ

Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ
ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Χρ. Βερναρδάκης

Ν. Ξυδάκης

Αριθμ. 109/9/2016

ΕΚΘΕΣΗ

Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους
(άρθρο 75 παρ. 1 του Συντάγματος)

στο σχέδιο νόμου του Υπουργείου Εξωτερικών «Κύρωση του Μνημονίου Συνεργασίας μεταξύ του Υπουργείου Εξωτερικών της Γεωργίας και του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελλάδας για την προσέγγιση της Γεωργίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση»

Α. Με το υπόψη νομοσχέδιο, προτείνεται η κύρωση του ανωτέρω Μνημονίου Συνεργασίας, το οποίο έχει υπογραφεί στις Βρυξέλλες, στις 3 Δεκεμβρίου 2013, σχετικά με την ανάπτυξη της αμοιβαίας συνεργασίας των Μερών και άλλων δημοσίων οργανισμών και οργάνων αυτών, για την προσέγγιση της Γεωργίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση (Ε.Ε.), με την ανταλλαγή εμπειρίας, εξειδίκευσης και τεχνογνωσίας στην εφαρμογή των πολιτικών της Ε.Ε., κατά τα ειδικότερα οριζόμενα.

Β. Από τις προτεινόμενες διατάξεις προκαλείται, σε βάρος του Κρατικού Προϋπολογισμού, δαπάνη στο βαθμό που δεν θα καλύπτεται με χρηματοδότηση της Ε.Ε., από την υλοποίηση των προγραμμάτων συνεργασίας, στο πλαίσιο του κυρούμενου Μνημονίου, κατά το μέρος που αφορά στη χώρα μας και συγκεκριμένα από:

α) την πραγματοποίηση εκπαιδευτικών προγραμμάτων, τη διεξαγωγή σεμιναρίων, κοινών σπουδών και ερευνών και την αποστολή εμπειρογνομόνων,

β) τη συμμετοχή Ελλήνων εκπροσώπων σε τακτικές συναντήσεις για την κατάρτιση κοινών ετήσιων χρονοδιαγραμμάτων και την εφαρμογή των προγραμμάτων και δραστηριοτήτων της συνεργασίας και την ως εκ τούτου αντιμετώπιση των εξόδων μετακίνησης αυτών (ημερήσια αποζημίωση, εισιτήρια, έξοδα διαμονής κ.λπ.).

(άρθρα 2 και 3, σε συνδυασμό με το άρθρο 4)

Η ανωτέρω δαπάνη εξαρτάται από πραγματικά γεγονότα (αριθμός συμμετεχόντων, διάρκεια, συχνότητες μετακινήσεων κ.λπ.) και από το εύρος της συνεργασίας των Μερών.

Αθήνα, 11 Μαρτίου 2016

Η ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΤΡΙΑ
ΣΤΑΥΡΟΥΛΑ ΜΗΛΙΑΚΟΥ

ΕΙΔΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

(άρθρο 75 παρ. 3 του Συντάγματος)

στο σχέδιο νόμου «Κύρωση του Μνημονίου Συνεργασίας μεταξύ του Υπουργείου Εξωτερικών της Γεωργίας και του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελλάδας για την προσέγγιση της Γεωργίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση»

Από τις διατάξεις του προτεινόμενου νομοσχεδίου προκαλείται, σε βάρος του Κρατικού Προϋπολογισμού, δαπάνη από την υλοποίηση των προγραμμάτων συνεργασίας, στο πλαίσιο του κυρούμενου Μνημονίου, κατά το μέρος που αφορά στη χώρα μας και συγκεκριμένα από:

α) την πραγματοποίηση εκπαιδευτικών προγραμμάτων, τη διεξαγωγή σεμιναρίων, κοινών σπουδών και ερευνών και την αποστολή εμπειρογνομόνων,

β) τη συμμετοχή Ελλήνων εκπροσώπων σε τακτικές συναντήσεις για την κατάρτιση κοινών ετήσιων χρονοδιαγραμμάτων και την εφαρμογή των προγραμμάτων και δραστηριοτήτων της συνεργασίας και την ως εκ τούτου αντιμετώπιση των εξόδων μετακίνησης αυτών (ημερήσια αποζημίωση, εισιτήρια, έξοδα διαμονής κ.λπ.).

(άρθρα 2 και 3, σε συνδυασμό με το άρθρο 4)

Η ανωτέρω δαπάνη, η οποία εξαρτάται από πραγματικά γεγονότα (αριθμός συμμετεχόντων, διάρκεια, συχνότητες μετακινήσεων κ.λπ.) και από το εύρος της συνεργασίας των Μερών, στο βαθμό που δεν θα καλύπτεται με χρηματοδότηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης, θα αντιμετωπίζεται από τις πιστώσεις του προϋπολογισμού του Υπουργείου Εξωτερικών.

Αθήνα, 29 Μαρτίου 2016

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Ν. Κοτζιάς

Ευκλ. Τσακαλώτος

Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Ν. Ξυδάκης